## Contents

### Editorial

Assessment of Student Translators’ Texts from Nepali into English: Language Quality and Degree of Task Completion  
**Bal Ram Adhikari** ................................................................. 1

Dialectal Peculiarities of Indian Text and Context in Translation Practice: A Critique  
**Deepa Kumawat & B. K. Anjana** ........................................... 23

Translating Drama: An Interpretation, an Investigation  
**G. Satya Girish & K. Rajyarama** ........................................... 35

From Little Tradition to Great Tradition: Canonising *Aithihyamala*  
**Nivea Thomas K & S. Arulmozi** ........................................... 51

Translation as ‘Rewriting’: Revisiting Translation Views of Tagore and Lefevere  
**Suvash Chandra Dasgupta** ..................................................... 65

Challenges of Translating Classical Tamil Poetry into French: The *Tiruppavai* as Example  
**Vasumathi Badrinathan** ......................................................... 77

### Interview

An Interview with P. P. Giridhar  
**Manjulakshi L.** ......................................................................... 101

An Interview with Maya Pandit  
**Umesh Kumar** ......................................................................... 111

### Book Review

Untranslatability: Interdisciplinary Perspectives  
Reviewed by **Vinay S. M.** .......................................................... 124
The Neurocognition of Translation and Interpreting
Reviewed by OBED EBENEZER S ................................. 129

The Wall and the Arcade: Walter Benjamin’s Metaphysics of Translation and its Affiliates
Reviewed by VIVEK KUMAR ........................................... 135

Sympathy for the Traitor
Reviewed by RANDHEER KOUR ..................................... 139

Kabir, Rahim and Biharilal's Dohas in Translation
Reviewed by RAGINI RAMACHANDRA ............................ 143

Translation

A Pot of Rice and Roasted Rats
*Jugaad* by Prem Kumar Mani in Hindi
Translated by BINDU SINGH ........................................... 147

Annotated Bibliography

An Annotated Bibliography of the Translation Studies Books Published in 2019 – Part II
SUBHA CHAKRABURTITTY ................................................. 162

Obituary

Avadhesh Kumar Singh
PRATTIPATI MATTHEW .................................................. 175

Tutun Mukherjee
SAYANTAN MONDAL .................................................... 178

Contributors ...................................................................... 181